



Tudo sobre Cascais

ATUAL

SEGUNDA-FEIRA, 29 FEVEREIRO 2016 . Mensal . Ano 5 . N.66  
CÂMARA MUNICIPAL DE CASCAIS . www.cascais.pt . INFOMAIL

## NOVIDADES NO MILLENNIUM ESTORIL OPEN 2016



## BAIRRO DOS MUSEUS O PRIMEIRO ANO



**C** DESTAQUE

### Novos hotéis de luxo fixam-se em Cascais

13 unidades hoteleiras de cinco estrelas estão já instaladas no concelho. Há menos de uma semana, a oferta de luxo no concelho ficou reforçada com a inauguração do Sheraton Cascais Resort.

**P.** 06

**C** ATUALIDADE

### Semana da Proteção Civil até 6 de março

Ações de sensibilização, demonstrações técnicas, exposições e workshops! É a quinta edição da Semana da Proteção Civil, que decorre no CascaisShopping. Já lá passou? O mote é a prevenção.

**P.** 08-09

**C** ATUALIDADE

### Alunos recebem livros contra o desperdício

Mais de 5.000 alunos, das 41 escolas básicas do concelho, vão receber livros gratuitos que promovem o consumo alimentar sustentável. A coleção "Zero Desperdício" é editada pela "Dariacordar".

**P.** 10

**C** EXPAT COMMUNITY

### C also in English powered by AngloINFO

New Points System for Driving Licences; first Anniversary of the Museum Quarter and answer to how long will I may have to wait at the Hospital are some of the highlights of this edition.

**P.** 14-15

## EDITORIAL

No momento em que cumpre o primeiro aniversário, o Bairro dos Museus confirma-se como um projeto de extrema relevância para o futuro da atividade cultural na globalidade do concelho de Cascais, sem prejuízo das repercussões que pode ter em todo o país.

Promovendo uma imagem criativa, dinâmica e positiva, o Bairro dos Museus tem revelado, de uma forma cada vez mais evidente, a capacidade de conquistar o interesse da população local e dos visitantes para as atividades que se desenvolvem no amplo conjunto dos equipamentos culturais que lhe harmonizam o conceito: Centro Cultural de Cascais, Casa das Histórias Paula Rego, Museu Condes de Castro Guimarães, Casa Duarte Pinto Coelho, Casa de Santa Maria, Farol-Museu de Santa Marta, Museu do Mar Rei D. Carlos, Fortaleza de Nossa Senhora da Luz, Forte de S. Jorge de Oitavos, Museu da Música Portuguesa-Casa Verdades de Faria, Espaço Memória dos Exílios, Casa Reynaldo dos Santos e Irene Virote Quilhó dos Santos, Museu da Vila, World Press Cartoon, Palácio da Cidadela de Cascais, Parque Marechal Carmona, Auditório Fernando Lopes Graça - Parque Palmela.

O Bairro dos Museus surgiu, por proposta do presidente da Câmara Municipal de Cascais, ainda em 2014, baseado num conceito inovador, projetado com audácia e concretizado com determinação. Foi publicamente apresentado a 27 de fevereiro de 2015, já ao abrigo do protocolo entretanto celebrado entre a Câmara Municipal de Cascais e a Fundação D. Luís I, entidade de génese municipal que assumiu, a partir daí, a administração do Bairro dos Museus a nível da programação, comunicação e gestão de meios. Inicialmente eram nove os equipamentos tutelados pela Fundação D. Luís I. Um ano depois são já 17, sendo de prever que, em breve, ascendam a cerca de 20.

Convictos de que a missão do Bairro dos Museus só será inteiramente alcançada através da consolidação de um relacionamento pró-ativo entre o “Bairro” e os seus públicos, e sabendo que esse relacionamento só permanece verdadeiramente eficaz se for baseado num constante estímulo à criatividade e à inovação, foi claramente assumido o cumprimento desse desiderato através da criação de laços entre a população e o seu “Bairro” que sejam capazes de estimular na comunidade cascalense um sentimento de pertença, partilha e orgulho.

Para o segundo ano de atividade que a partir de hoje se revela, alinham-se desde já projetos que garantirão, por certo, o estreitamento dos laços de prestígio, confiança e afeto que acentuarão a cumplicidade entre a comunidade cascalense e o seu “Bairro”, pois é vivenciando-o com gosto e paixão que se poderá depois irradiar, com orgulho, a atividade que em cada semana, sem exceção, se efetiva.

Com a plena consciência de ter dado os primeiros passos no cumprimento de um desígnio, também se sabe, evidentemente, que é indispensável fazer muito mais e melhor, inventando novos projetos. Este primeiro ano do Bairro dos Museus enfrentou, como era expetável, um razoável conjunto de dificuldades que só a experiência, a prática e a análise de resultados podem revelar e corrigir. A garantia é que não haverá hesitações na sua ultrapassagem, assegurando a ampliação, diversificação e excelência da oferta cultural no Concelho.

Para isso se conta com todos, levando à prática aquilo que o maior amigo do Bairro dos Museus afirma: fazer de Cascais o melhor sítio do Mundo para viver uma semana, um ano ou uma vida. 

## DESTAQUE

BAIRRO DOS MUSEUS:  
O PRIMEIRO ANO

Conceito inovador em Portugal comemora aniversário

É baseado num conceito inovador em Portugal: o “Bairro” e os seus públicos. Cascais tornou-se no primeiro e, até agora, único município do país a ter um Bairro totalmente dedicado às Artes. O Bairro dos Museus nasceu a 27 de fevereiro de 2015. Um ano

depois, abriu as portas de todos os equipamentos a munícipes e visitantes, proporcionando também, logo no dia a seguir, no Centro Cultural de Cascais, um concerto gratuito a todos os apreciadores de música clássica interpretado pelo Moscow Piano

Quartet. Ao longo do primeiro ano de existência, mais de 200 mil pessoas assistiram às cerca de 300 iniciativas que integraram a programação cultural do Bairro dos Museus. Em 2016 são várias as apostas culturais e educativas do Bairro.



Bairro dos Museus já recebeu mais de 200 mil visitantes

DESTAQUES  
2015

## EXPOSIÇÕES

- Coleção de Pintura Naturalista da Fundação Millennium BCP
- Fotografia de Sam Shaw
- Paródias | Paula Rego/ Rafael Bordalo Pinheiro
- Fragmentos | pintura e desenho de Raul Perez

## CINEMA

- Ciclos: Das Guerras Mundiais; No Centenário de Orson Welles e “Imagem e Memória”

PALESTRAS,  
ENCONTROS  
E DEBATES

- Herberto Helder/Mito ou Realidade
- No centenário de Saul Bellow
- 150 Anos de Alice no País das Maravilhas

- Da Magna Carta às Guerras Mundiais
- D. Luís de Portugal – Perspetivas

## TEATRO

- Faith Healer
- TEC
- PALCO 13

## MÚSICA

- Sinfónica de Cascais
- Orquestra de Câmara de Cascais e Oeiras (OCCO)
- Moscow Piano Quartet

FAÇA O DOWNLOAD DA APP e acompanhe toda a informação sobre eventos de cultura, lazer e desporto

## DESTAQUE

DESTAQUES 2016

### DEBATES

ATÉ 16 DE JUNHO  
 “CONVERSAS DA REPÚBLICA”,  
 Debates quinzenais,  
 sobre Políticas Sociais,  
 Educação, Cultura, Europa,  
 Justiça, entre outras.

*Gosto de fazer parte do Bairro. Esse lugar onde conhecemos os outros. Fiz para ele um concerto. Com a minha música procuro contar aos meus vizinhos as histórias do meu bairro interior. E o meu bairro interior é inspirado por todas as artes, lugares e pessoas. O Bairro dos Museus é esse lugar.*

Júlio Resende, músico



### ENCONTRO IBÉRICO DE ARQUITETURA Casa das Histórias Paula Rego

Prestigiados arquitetos espanhóis e portugueses juntam-se, tendo como mentores Eduardo Souto Moura e Rafael Moneo.



- 1 CENTRO CULTURAL DE CASCAIS  
CASCAIS CULTURAL CENTRE
- 2 CASA DAS HISTÓRIAS PAULA REGO  
THE PAULA REGO HOUSE OF STORIES
- 3 MUSEU CONDES DE CASTRO GUIMARÃES  
CONDES DE CASTRO GUIMARÃES MUSEUM
- 4 CASA DUARTE PINTO COELHO  
HOUSE OF DUARTE PINTO COELHO
- 5 CASA DE SANTA MARIA  
HOUSE OF SANTA MARIA
- 6 FAROL - MUSEU DE SANTA MARTA  
SANTA MARTA LIGHTHOUSE MUSEUM
- 7 MUSEU DO MAR - REI D. CARLOS  
MUSEUM OF THE SEA - REI D. CARLOS
- 8 FORTALEZA DE NOSSA SENHORA DA LUZ  
FORTRESS OF NOSSA SENHORA DA LUZ
- 9 FORTE S. JORGE DE OITAVOS  
FORT OF S. JORGE DE OITAVOS
- 10 MUSEU DA MÚSICA PORTUGUESA / CASA VERDADES DE FÁRIA  
MUSEUM OF PORTUGUESE MUSIC
- 11 ESPAÇO MEMÓRIA DOS EXÍLIOS  
CENTRE FOR MEMORY OF THE EXILES
- 12 CASA REYNALDO DOS SANTOS E IRENE VIROTE GUILHÓ DOS SANTOS  
HOUSE OF REYNALDO DOS SANTOS AND IRENE VIROTE GUILHÓ DOS SANTOS
- 13 PARQUE MARECHAL CARMONA  
MARSHALL CARMONA PARK
- 14 AUDITÓRIO FERNANDO LOPES GRAÇA PARQUE PALMELA  
FERNANDO LOPES GRAÇA AUDITORIUM PALMELA PARK
- 15 MUSEU DA VILA  
TOWN MUSEUM
- 16 WORLD PRESS CARTOON



# DESTAQUE

Uma cidade é uma teia, um entrelaçar de interesses que se desenham sobre um território cruzando-se e construindo a vida comunitária. Nesse entrelaçar de interesses mas sobretudo de vivências, a cultura será sem dúvida, afinal, o que perdura. A construção de um percurso cultural, como o Bairro dos Museus, até numa ótica de economia de escala, ligando os espaços museológicos entre si e criando como um continuum de atividades, permite uma leitura sequencial dessas ações, potencia o usufruto da cultura em si mesma e cria uma história e uma mnemónica para o enriquecimento da nossa memória cultural e da sedimentação desses valores em Cascais.

Júlio Quaresma, Arquiteto e Artista Plástico



## EXPOSIÇÕES

22 DE MAIO A 2 DE JULHO  
CIBA  
Cascais International Book Art

26 DE MARÇO  
A 26 DE JUNHO  
GRÃO VASCO:  
RESERVAS EM BRUTO  
Centro Cultural de Cascais  
Exposição que celebra o centenário do Museu Grão Vasco

INÍCIO DE MAIO  
A FINAL DE SETEMBRO  
“OBRA GRÁFICA RECENTE”  
Casa das Histórias Paula Rego  
Exposição de Paula Rego

MEADOS DE OUTUBRO 2016  
A FINAL DE FEVEREIRO 2017  
“PR’A LÁ E P’RA CÁ”  
Casa das Histórias Paula Rego  
Exposição de Paula Rego



7 DE OUTUBRO  
A 8 DE JANEIRO 2017  
MOSTRA DA FOTÓGRAFA E  
ATRIZ NORTE-AMERICANA  
ALEXANDRA HEDISON  
Centro Cultural de Cascais

9 DE JULHO  
A 9 DE OUTUBRO  
EXPOSIÇÃO DE AGATHA RUIZ  
DE LA PRADA  
Casa de Santa Maria

## MÚSICA

TEMPORADA SINFÓNICA DE  
CASCAIS

CONCERTOS ORQUESTRA  
DE CÂMARA DE CASCAIS E  
OEIRAS (OCCO)

OBRA INÉDITA DE MIGUEL  
AZGUIME  
pelo Projeto Sond’Art Electric  
Ensemble

24 A 26 JUNHO  
MUSIC FESTIVAL CASCAIS  
GROOVE  
Auditório Fernando Lopes  
Graça

JULHO/AGOSTO  
CONCERTOS VERÃO NO  
PARQUE  
Auditório Fernando Lopes  
Graça



## DESTAQUE



### PAULA REGO CRIA PRÉMIO PARA ESTUDANTES DE BELAS ARTES

*Foi um privilégio e uma honra ter lançado a nossa exposição "Sam Shaw: 60 Anos de Fotografia", no Centro Cultural de Cascais, no âmbito do novo Bairro dos Museus. É com muito apreço que vi o esforço feito na curadoria do trabalho do meu pai, com consideração e respeito imensos. Tivemos a mais alegre e acolhedora experiência durante a nossa visita a Cascais.*

*Meta Shaw Stevens  
/Edith Shaw Marcus*

Lançado a 17 de fevereiro, na Faculdade de Belas Artes da Universidade de Lisboa (FBAUL), o Prémio Paula Rego visa incentivar os estudantes, expondo e premiando o seu talento para contar uma história pessoal através do desenho. Cada aluno de licenciatura e mestrado desta faculdade pode concorrer apenas com uma obra, sendo que aquelas que forem selecionadas pelo júri vão estar em exposição na Casa das Histórias Paula Rego, em Cascais, de 28 de julho a 18 de setembro deste ano. O vencedor será escolhido exclusivamente por Paula Rego e, para além de ganhar mil euros, a sua obra ficará a fazer parte da coleção privada da pintora.



### CINEMA

8 A 10 DE ABRIL  
JUDAICA – MOSTRA  
DE CINEMA E CULTURA  
Centro Cultural de Cascais

### TEATRO

TEATRO EXPERIMENTAL  
DE CASCAIS  
Teatro Mirita Casimiro

PALCO 13  
Auditório Fernando Lopes  
Graça

GRUPO DE TEATRO  
PRODUÇÕES PROSPERO  
Centro Cultural de Cascais

### EVENTOS

9 A 18 DE SETEMBRO  
FIC – FESTIVAL  
INTERNACIONAL DE  
CULTURA

27 DE JUNHO  
A 5 DE JULHO  
MURALIZA



## CONCERTO DE PRIMAVERA

5 MAR 2015

21H00  
AUDITÓRIO  
SENHORA DA BOA NOVA

S. RACHMANINOFF  
Concerto para piano e orquestra  
N.º 2 em Fá Maior Op. 18

P. I. TCHAIKOVSKY  
Sinfonia N.º 4 em Fá Maior Op. 36

Vasco Dantas - piano | Maestro Nikolay Lalov



Bilhetes à venda no local no próprio dia a partir das 19h  
Bilheteiraonline.pt | ctt | fnac Worten | El Corte Inglés  
equipamentos do Bairro dos Museus com bilheteira  
Informações 214815664/5

cascais.pt

Sra Boa Nova  
Auditório

FUNDAÇÃO  
D. LUIS

CASCAIS  
Tudo começa nas pessoas

# DESTAQUE

## MILLENNIUM ESTORIL OPEN 2016: MAIS COURTS, MAIS JOGOS E TENISTAS DE TOPO



Um campo principal maior, seis jogos noturnos e um court com o nome “Câmara Municipal de Cascais”. Estas foram algumas das novidades reveladas pela organização do Millennium Estoril Open, numa visita às obras, que estão a preparar o Clube de Ténis do Estoril para acolher o torneio, entre os dias 23 de abril e 1 de maio.

As principais mudanças na infraestrutura do único torneio da ATP World Tour, em Portugal, vão verificar-se nos campos onde vão decorrer as partidas. Passam a ser três courts, mais um que o ano anterior. O campo principal, como conta Benno Van Veggel, um dos responsáveis pela organização, continua a ter 3.500 lugares, mas

foi aumentado em 200 metros quadrados e “mudou uns metros para sul e para este, para criar mais espaço para a tribuna. Vai-se ver muito melhor o campo”, revelou. O campo “Câmara Municipal de Cascais”, que terá 1.000 lugares e duas bancadas, é o resultado das “obras que a câmara tem feito no Clube de Ténis do Estoril e da sua simpatia”, segundo Benno Van Veggel. Aqui também vão ser disputadas partidas de qualificação. O terceiro court vai ter 300 lugares e fica reservado, praticamente, só para a fase de qualificação. As obras vão ainda permitir um maior número de camarotes e “uma cobertura televisiva melhor”. O Millennium Estoril Open garante, ainda, seis jogos noturnos, o dobro de partidas disputadas à noite em 2015. “A sessão noturna mantém-se à quarta, quinta e sexta-feira, mas agora vamos ter dois encontros à noite”, explicou Benno Van Veggel. Não vão faltar, ainda, as áreas de lazer e restauração, que trazem “alterações interessantes”.

### Jo-Wilfried Tsonga, Gilles Simon, Nick Kyrgios e Borna Coric juntam-se a João Sousa

A organização do Millennium Estoril Open já confirmou a presença de alguns dos melhores do mundo no único evento português, inserido no calendário ATP World Tour. Jo-Wilfried Tsonga é, até ao momento, o tenista melhor posicionado no ranking mundial, que irá competir no Clube de Ténis do Estoril. O jogador francês, de 30 anos, integra o top 10 mundial e é um dos mais populares tenistas do circuito – seduzindo multidões por esse mundo fora com o seu espetacular ténis atacante e o carisma da sua personalidade. Gilles Simon, no Top 20 mundial, vem a Portugal pela terceira vez na carreira após ter participado nas edições de 2009 e 2011 do anterior Estoril Open. Simon afirma estar “muito motivado para conhecer e jogar no novo clube onde se realiza o torneio, no coração do Estoril”. Outra das presenças já

confirmadas é a de Nick Kyrgios, vice-campeão do Millennium Estoril Open 2015. “O ano passado foi muito especial para mim, já que cheguei à minha primeira final ATP”, realça Nick Kyrgios, recordando que “a zona do Estoril e de Cascais é maravilhosa” e a juntar aos “fãs portugueses, que achei serem dos melhores do mundo, está reunida uma receita de sucesso. Estou ansioso por jogar o Millennium Estoril Open 2016 e espero ver-vos a todos lá!”. Borna Coric foi a confirmação mais recente. O croata de 19 anos está no top 40 do ranking mundial da ATP e já participou na edição anterior do Millennium Estoril Open, onde acabou por ser eliminado na terceira ronda. Gilles Simon, Nick Kyrgios e Borna Coric juntam-se, assim, a João Sousa, o melhor tenista português de todos os tempos.

# ATUALIDADE



## HOTÉIS 5 ESTRELAS EM CASCAIS

*Farol Hotel*

*Hotel Albatroz*

*Hotel Cascais  
Miragem*

*Hotel Fortaleza  
do Guincho*

*Hotel Grande Real  
Villa Itália*

*Hotel Palácio do  
Estoril*

*Hotel Quinta da  
Marinha Resort*

*Intercontinental  
Estoril*

*Penha Longa Resort*

*Pestana Cidadela  
Cascais – Pousada  
& Art District*

*Senhora da Guia  
Cascais Boutique  
Hotel*

*The Oitavos  
Vivamarinha*

*Hotel & Suites  
(Sheraton Cascais  
Resort)*



## GRANDES CADEIAS HOTELEIRAS INTERNACIONAIS INSTALAM-SE EM CASCAIS

Cascais é, cada vez mais, uma aposta para o setor hoteleiro de cinco estrelas. No dia 24 de fevereiro, a cadeia Starwood inaugurou na Quinta da Marinha, o Sheraton Cascais Resort, em parceria com a United Investments Portugal, reforçando a oferta do segmento hoteleiro de luxo no concelho. Um novo investimento, depois de, no final de 2015, a maior cadeia de hotéis do mundo, InterContinental Hotel Group (IGH) ter aberto o InterContinental Estoril. Carlos Carreiras, presidente da Câmara Municipal de Cascais, considera que é “mais uma prova de que todos estes investidores acreditam em Cascais, acreditam no turismo e na hotelaria ainda temos muito para oferecer”. Cascais tem vindo a registar, nos últimos anos, recordes no turismo, tendo mesmo alcançado em 2015 os melhores resultados de sempre. Atentas a estes indicadores que demonstram o crescimento do turismo em Cascais, principalmente nos segmentos de luxo, as melhores cadeias internacionais de hotéis começam a olhar para Cascais como uma

grande oportunidade de negócio. No concelho, tem sido seguida uma estratégia “de tornar o fluxo de crescimento o turismo em Cascais, não momentâneo, mas constante e de uma forma sustentada”, afirmou Carlos Carreiras durante a inauguração do Sheraton Cascais Resort, acrescentando que “é preciso crescer em quantidade, mas também em qualidade, para que Cascais con-

tinua a ser um dos destinos turísticos com mais retorno do país”. Para breve ” estão já previstas inaugurações de mais hotéis de cadeias internacionais”, conclui o presidente da câmara. Para Michael Wale, presidente na Europa, África e Médio Oriente da Starwood Hotels & Resorts Worldwide, grupo que gere a marca Sheraton, a decisão de escolher Cascais prende-se com as “con-

dições que Cascais apresenta, a beleza dos locais, a excelente oferta cultural e natural”, garantindo que “o grupo Starwood vai levar Cascais aos 20 milhões de clientes que temos espalhados pelo mundo”.

Cascais registou, no ano passado, 1.260 milhões de dormidas (+1,3%) e 466 mil hóspedes (+5,5%), segundo dados da Associação de Turismo de Cascais.



# ATUALIDADE

## CASCAIS APOSTA NA PREVENÇÃO JUNTO DE MUNICÍPIES E VISITANTES



### SEMANA DA PROTEÇÃO CIVIL DE CASCAIS

29 DE FEVEREIRO  
A 6 DE MARÇO  
CASCAISSHOPPING

- DEMONSTRAÇÕES
- TÉCNICAS, AÇÕES DE SENSIBILIZAÇÃO,
- GRUPOS CINOTÉCNICOS,
- EXPOSIÇÕES
- E WORKSHOPS

- SEMINÁRIO SOBRE
- “PREVENÇÃO NO ÂMBITO DO SISTEMA MUNICIPAL DE PROTEÇÃO CIVIL”



Sabe o que fazer se precisar de primeiros socorros? E em caso de incêndio? Este ano, sob a temática “Prevenção no Sistema Municipal de Proteção Civil”, a Semana da Proteção Civil de Cascais realiza-se entre 29 de fevereiro e 6 de março. Pelo quinto ano consecutivo, esta ação da Câmara Municipal de Cascais e do Cascais Shopping pretende envolver a população em atividades de prevenção e alertar para a necessidade de planeamento de emergência. Mais de 1.300 alunos participam nas demonstrações da GNR e dos bombeiros. No fim de semana (5 e 6 de março) irão

decorrer ações de sensibilização dirigidas à população, entre as quais a prestação de primeiros socorros numa situação que requer intervenção ao nível do Suporte Básico de Vida.

Um dos momentos altos são os exercícios de salvamento realizados pelos bombeiros, possibilitando a todos os visitantes conhecer os procedimentos a adotar nestas situações.

Carlos Carreiras, presidente da autarquia considera que “este acontecimento é muito relevante porque em Cascais entendemos a Proteção Civil de forma holística na justa medida em que o mundo

é cada vez mais um lugar imprevisível. Seja pela ocorrência de fenómenos naturais decorrentes das alterações climáticas, seja por fenómenos naturais ou ainda por eventos provocados por indivíduos que desafiam a segurança nas cidades, consideramos que o nosso bem-estar coletivo depende cada vez mais da capacidade que cada organização, pública ou privada, ou que cada indivíduo, tem para ser um agente de Proteção Civil. Sabendo como reagir na adversidade, adotando comportamentos adequados, trocando informações com as autoridades e apoiando quem mais

precisa, a Proteção Civil acabamos por ser todos nós.”

Um dos destaques da programação é o seminário “Prevenção no âmbito do Sistema Municipal de Proteção Civil”, a realizar no dia 4 de março, no CascaisShopping, no qual serão analisadas as medidas preventivas quanto às previsões meteorológicas, riscos costeiros e riscos de incêndios florestais. O seminário é aberto ao público, mediante inscrição prévia em site da Câmara Municipal de Cascais. O programa da Semana da Proteção Civil de Cascais está disponível também em [cascais.pt](http://cascais.pt).

### O QUE FAZER EM CASO DE ....

#### INCÊNDIO

##### SE ESTIVER NO LOCAL DE TRABALHO/ ESTABELECIMENTO PÚBLICO

- Saia assim que soar o alarme e dirija-se ao ponto de encontro.
- A evacuação é feita de forma rápida, ordeira e silenciosa.
- Respeite as indicações dos responsáveis do estabelecimento e não volte a entrar no edifício enquanto não tiver autorização.

##### SE AS SUAS ROUPAS COMEÇAREM A ARDER PARAR - DEITAR - ROLAR

- Pare imediatamente.
- Deite-se no chão, cubra a cara com as mãos.
- Role sobre o corpo até as chamas se apagarem



# ATUALIDADE

## INUNDAÇÃO

- Procure dar apoio a quem mais necessite (idosos, crianças ou deficientes).
- Desligue a água, gás e eletricidade.
- Beba apenas água engarrafada.
- Não coma alimentos que tenham estado em contacto com a água da inundação.
- Não ande descalço.
- Não vá, só por curiosidade, aos locais mais atingidos.
- Não entre na enchente nem utilize o carro numa zona de inundação, pode ser arrastado.
- Para pedir socorro utilize um pano colorido, uma lanterna a pilhas, etc.
- Não ocupe as linhas telefónicas. Use o telefone só em caso de emergência.



## SISMO

### EM CASA OU NUM EDIFÍCIO

- Dirija-se para um lugar seguro RÁPIDO.
- PROTEGA-SE:
  - \* Respeite as indicações dos responsáveis do estabelecimento e não volte a entrar no edifício enquanto não tiver autorização
  - \* Debaixo de uma mesa
  - \* Nos cantos das salas ou vãos de portas
  - \* Ajoelhe-se e proteja a cabeça e os olhos com as mãos
  - \* Nunca utilize os elevadores

### EM CASA OU NUM EDIFÍCIO

- Mantenha-se afastado dos edifícios altos, postes de eletricidade e outros objetos que possam cair.
- Dirija-se para um local aberto.

### SE FOR A CONDUZIR

- Pare o veículo, longe de edifícios, muros, encostas, postes e cabos de alta tensão e permaneça dentro dele



## O QUE DEVE TER UM KIT DE EMERGÊNCIA?

- Rádio a pilhas, lanterna e pilhas de reserva.
- Material de primeiros socorros, incluindo a medicação usada pelos membros da família (insulina, doenças crónicas).
- Água e comida enlatada suficiente para 2 ou 3 dias, (mel, alimentação para bebés, animais, etc.).
- Agasalhos para os membros da família.
- Fotocópia dos documentos mais importantes.
- Extintor



# ATUALIDADE

## 5.000 ALUNOS DE CASCAIS RECEBEM LIVROS GRATUITOS CONTRA O DESPERDÍCIO

Coleção infantil da Associação “Dariacordar”



A coleção “Zero Desperdício”, constituída por quatro volumes destinados a crianças dos 6 aos 10 anos, vai ser oferecida pela Câmara Municipal de Cascais aos mais de 5 000 alunos que integram as 41 escolas básicas do concelho.

Sensibilizar as crianças para a adoção de comportamentos que promovam um consumo alimentar sustentável com o mínimo de desperdício alimentar é o objetivo das obras criadas pela Associação “Dariacordar”. A coleção foi apresentada no dia 22 de fevereiro, nas escolas EB1 de Carcavelos e EV António Torrado, em Tires.

“Acho que é errado deitar comida para o lixo. Mesmo que não gostemos, há meninos que

não têm comida e podemos dar-lhes”.

As palavras de António Teixeira, aluno do 4.º ano da EB1 de Carcavelos, revelam já a consciência de um tema que, segundo Frederico Pinho de Almeida, vereador da Educação da Câmara de Cascais, “faz todo o sentido incutirmos desde cedo. É importante que as crianças

praticuem [estes valores] e ensinem os pais, levando para casa esta mensagem. E nada melhor que estes livros”, a juntar ao “conjunto alargado de programas de saúde na escola”, que a autarquia já implementa. “Somos o único concelho até à data que oferece um livro a cada aluno. Um investimento muito signi-

ficativo, mas que vale a pena”, concluiu Frederico Pinho de Almeida.

A coleção é constituída por 4 livros: A Rita encolheu, e agora?”, com autoria de Marta Hugon e ilustração de António Jorge Gonçalves; “A vida difícil de uma manteigueira” de Isabel Zambujal e Rodrigo Goulão de Sousa; “Confusão no corredor

dos enlatados” de José Luís Peixoto e Catarina Bakker e “O Tio Desafio” com texto de Ana Maria Magalhães e Isabel Alçada e ilustrações de Carla Nazareth.

Esta iniciativa integra as atividades que assinalam o Ano Nacional contra o Desperdício Alimentar e inclui ações em salas de aula ao longo de todo o ano com base nesta coleção, que integra o Plano Nacional de Leitura.

Está, ainda, previsto para breve, o lançamento das respetivas versões digitais que farão parte da Biblioteca Nacional Digital. A coleção de livros “Zero Desperdício” faz parte do “Movimento Zero Desperdício”, dinamizado pela Associação “Dariacordar”, com o apoio da Câmara de Cascais.



## “CONSCIÊNCIA ECOLÓGICA” EM CASCAIS

Semana do Ambiente entre 12 e 21 de março

Promovida pela Câmara Municipal de Cascais, a Semana do Ambiente pretende mobilizar a população para a preservação do Património natural. Com ações de conservação da natureza, passeios interpretativos na Quinta do Pisão, plantações de árvores

em pleno Parque Natural Sintra Cascais e ateliers, escolas, instituições, empresas, municipais e visitantes vão poder usufruir de várias atividades pela sensibilização para a defesa dos valores naturais, em todas as suas vertentes. Há semelhança de outros

anos, esta semana ficará também marcada pela Hora do Planeta, que se celebra no dia 19, sábado, entre as 20h30 e as 21h30. Momento já marcante na vila de Cascais, durante o qual é desligada a iluminação na via pública no centro de Cascais.



## ATUALIDADE

### Cascais chama municípios para revisão da Carta Educativa

Documento estratégico de planeamento das políticas educativas implementadas no concelho, a autarquia deu início ao processo de revisão da Carta Educativa. Professores, pessoal não docente, encarregados de Educação e outros agentes educativos juntaram-se, no Centro Cultural de Cascais, a 24 de fevereiro, para a primeira sessão pública de esclarecimento sobre a revisão da Carta Educativa do concelho. O objetivo é aproximar os municípios à comunidade escolar. Sugestões e opiniões de toda a população residente no concelho são bem-vindas. Documentos para recolha de sugestões e contributos (institucionais, coletivos ou individuais) estão disponíveis em cascais.pt.

### Cascais homenageia agentes desportivos

Reconhecidos pelo empenho e dedicação por um concelho mais saudável, 45 agentes desportivos de Cascais associados do programa municipal "Desporto para Todos" receberam certificados da autarquia. O objetivo do programa que já conta com 18 edições é incentivar a prática de atividade física regular e estilos de vida saudáveis. O "Desporto para Todos" oferece à população uma primeira experiência em 300 modalidades.

### Fórum concelhio de Saúde com balanço positivo

Inédito em Portugal e com o objetivo de construir uma Estratégia Local de Promoção da Saúde participada, com os contributos dos municípios, o fórum "Saúde em Cascais" registou um balanço positivo. Nos quatro plenários locais identificaram-se problemas e apresentaram-se soluções. As propostas mais votadas, num total de 18, vão agora ser discutidas com os proponentes com o objetivo de integrarem a Estratégia Local de Promoção da Saúde a apresentar pelo município até ao final de março.

## SOCIEDADES RECREATIVAS E CULTURAIS DE CASCAIS FAZEM ANOS



A Sociedade Familiar e Recreativa da Malveira da Serra completou 75 anos no dia 14 de fevereiro. O dia ficou marcado pela emoção dos sócios e amigos que se juntaram para celebrar a data. Patrocínio Alves, sócio número um, relembra o tempo lá passado. "Trabalhei já muito aqui para esta casa. Tenho aqui um filho, tenho uma neta a tocar ... estou feliz". Carlos Carreiras, presidente da Câmara Municipal de Cascais, destacou que "as coletividades preservam a identidade do território e a coesão social, com atividades desde a música à dança ao teatro, ajudando a construir um concelho mais forte, mais solidário."

### Alvidense comemora quase um século de vida

Fundada a 3 de fevereiro de 1919, a Sociedade Musical Sportiva Alvidense tem cerca de 600 sócios. A comemoração dos 97 anos a servir a comunidade de Alvide, em Cascais, juntou amigos e sócios para uma tarde animada. Carlos Carreiras, presidente da Câmara Municipal de Cascais, salientou "o trabalho que fazem, especialmente na formação musical, que tantos talentos tem revelado". Destacou ainda o "bom exemplo" que a sociedade é do movimento associativo, resultado do trabalho de "homens e mulheres que mantêm o espírito ativo".



### MERCADOS TEMÁTICOS . 2016 . THEMATIC MARKETS

### MERCADO DA VILA CASCAIS

abr.apr

**Mercado do Vinho**  
Portuguese Wines Market  
01|04 - 03|04

abr.apr

**Mercado da Doçaria Conventual & Cake Design**  
Traditional Portuguese Sweets & Cake Design Market  
29|04 - 01|05

mai.may

**Mercado da Corte**  
XIX Century Traditional Market  
27|05 - 29|05

jun.jun

**Mercado do Peixe & Marisco**  
Seafood & Fish Market  
30|06 - 03|07

jul.jul

**Mercado da Sardinha**  
Sardine Market  
28|07 - 31|07

set.sep

**Mercado da Cerveja & Petisco**  
Snacks & Craft Beer Market  
01|09 - 04|09

out.oct

**Mercado de Outono**  
Autumn Products Market  
28|10 - 30|10

nov.nov

**Mercado do Mel**  
Honey Market  
25|11 - 27|11

nov.nov

**Mercado do Natal**  
Christmas Market  
25|11 - 06|01

cascais.pt

# DE CASCAIS

## EMPRESA



**EZIMUTE**  
Startup cria app que funciona como guia turístico

### “A tendência é que o guia do futuro deixe de ser o suporte papel”

Muitas vezes, ao regressarmos de uma viagem, apercebemo-nos que poderíamos ter visitado outros pontos de interesse se não nos tivéssemos dispersado com tanta informação do tradicional guia em papel. Antevendo o que seria o guia turístico do futuro, José Diogo Madeira, CEO e fundador da empresa Ezimute, criou em 2011 a *app* Ezimute, nome que deu a esta solução tecnológica que vem da palavra “azimute” que indica a direção, o “norte”, ezimute tem como significado “e”zimute digital. Gratuita, a aplicação funciona como um guia mobile que também permite fazer reserva de tours, restaurantes e atrações. “A tendência é que o guia turístico do futuro deixe de ser o suporte papel passando a ser uma aplicação mobile”, explica. A diferença face a outras soluções é que neste caso, um agente turístico, como por exemplo um hotel, um hostel ou um proprietário de um apartamento turístico pode com toda a facilidade compor uma listagem de pontos de interesse, como monumentos, restaurantes, rotas e passar essa lista personalizada aos seus clientes. A Ezimute opera no destino turístico Lisboa, incluindo sugestões de visitas a Cascais. Esta é a primeira *app* construída para funcionar como uma ferramenta de trabalho no mercado turístico, especialmente para quem opera no alojamento local. A DNA Cascais apoiou a Ezimute na criação do modelo de negócio e no acesso ao investimento inicial para desenvolvimento da *app*.

### “A DNA Cascais ajudou-nos a criar um modelo de negócio”

“A DNA Cascais ajudou-nos no aspeto mais difícil do projeto que foi construir um modelo de negócio que fosse viável”, explica José Diogo Madeira. O objetivo da empresa é que esta plataforma tecnológica aplicada ao turismo permita adicionar com toda a facilidade outros destinos turísticos em Portugal ou qualquer outra parte do mundo. 

## MUNICÍPE



**Domingos Antunes**  
Presidente do Grupo de Solidariedade Musical e Desportivo de Talaíde

### “Dou muita importância à cultura”

Domingos Antunes está ligado ao Grupo de Solidariedade Musical e Desportivo de Talaíde desde que nasceu, há 62 anos em Talaíde, onde continua a residir. À falta de outros espaços de convívio de uma localidade, que em termos geográficos integra território dos concelhos de Cascais, Sintra e Oeiras, esta associação constituiu-se, desde a sua fundação, como polo de coesão territorial e social da população residente. “Uma coletividade não existe para dar lucro”, afirma Domingos Antunes.

O pai ajudou a fundar esta associação, foi diretor do grupo e músico que animava os bailes. O próprio Domingos Antunes é membro da banda há 37 anos. O seu filho toca bateria, os seus netos tuba e percussão e um sobrinho, caixa.

Já na atual sede, onde o grupo fundado em 1930 se instala a partir de 1967, Domingos Antunes assistiu ao crescimento da coletividade. Anteriormente utilizado como celeiro o espaço foi arrendado ao grupo por Fernando Sabido para promoção de atividades recreativas. Desde o desporto à cultura, a coletividade tem sete equipas de futebol, uma banda filarmónica, um grupo de teatro e de marchas populares. Promove ainda aulas de karaté, ginástica localizada e hip-hop. Dispõe também de uma biblioteca com um espólio de 5060 livros. “A atividade de uma coletividade depende muito de quem está à frente da direção. É a única coletividade da freguesia que integra na sua atividade uma escola de música. Dou muita importância à cultura”, afirma.

### “Uma coletividade não existe para dar lucro”

Por ordem judicial de despejo, no final de 2015, o grupo esteve na eminência de perder a sua sede. Perante o impasse, a 30 de dezembro de 2015, a Câmara Municipal de Cascais assinou a escritura de compra e venda da coletividade, devolvendo a coletividade à comunidade de Talaíde. 

## COLABORADOR



**Lara Sá**  
Proteção Civil | Divisão de Prevenção e Sensibilização

### “Olha a Senhora da Proteção Civil”

A colaborar com a Divisão de Prevenção e Sensibilização há quatro anos, Lara Sá faz parte de uma equipa que realiza nas escolas do concelho ações de sensibilização sobre prevenção de acidentes domésticos, fogos florestais, cheias e sismos. “Olha a Senhora da Proteção Civil”. É desta forma que as crianças a cumprimentam quando a encontram na rua, o que a deixa satisfeita porque significa que se lembram do motivo que a levou a visitar a escola. Casada e mãe de dois filhos, nasceu há 42 anos em Moçambique e vive em Cascais desde os cinco anos.

### “Sonhava fazer prospeção mineira”

Na universidade forma-se em Geologia. Em 1996 vai estagiar para as Minas de Neves Corvo. “Foi nesse ano que pela primeira vez aceitei um trabalho na mina”. Lara explica que havia uma crença enraizada de que as mulheres na mina são uma espécie de agoiro. Os turnos, as altas temperaturas, a humidade relativa, o cheiro a enxofre, a pouca luminosidade e a falta de estruturas para receber mulheres não a assustaram. Fascinava-a o fato de poder descobrir o minério recorrendo à análise das estruturas geológicas.

No âmbito da divulgação das geociências, colabora no projeto Ciência Viva que contou com a participação de várias escolas de Cascais. Simultaneamente dava aulas no ensino básico, secundário e também na Universidade de Évora, enquanto terminava o mestrado em Cartografia Geológica. Ingressou, na Câmara Municipal de Odivelas, em 2001, onde entre vários projetos, colaborou na reconversão de uma grande área geologicamente instável. No ano de 2005 aceitou o desafio de coordenar o Gabinete de Instalações e Equipamentos Municipais na Câmara Municipal de Cascais. Regressou à Câmara Municipal de Odivelas para exercer funções Serviço Municipal de Proteção Civil, em 2008. Sempre dentro da transversalidade da sua área académica, Lara ficou, até hoje, ligada a projetos de sensibilização, função que exerce na Proteção Civil de Cascais. 



BAIRRO DOS MUSEUS CASCAIS

BILHÉTICA BAIRRO DOS MUSEUS

Bilhete 3€ (50% desconto para munícipes) + de 65 anos e juniores (até 11 anos) gratuito  
Bilhete Único Diário 8,00€  
Locais de venda: museus, CTT, FNAC, Worten, El Corte Inglés, bilheteiraonline.pt  
Informações: geral@fundacaodomluis.pt +351 214 815 660/5 bairrodosmuseus.pt

# AGENDA CASCAIS

agenda.cascais.pt



APP AGENDA CASCAIS



## LEITURAS

**5 MARÇO**  
**O ESCRITOR NO SEU LABIRINTO: CLARA FERREIRA ALVES**

Biblioteca Municipal de São D. de Rana



Gratuito

16h00  
214 815 403/4  
bsdr@cm-cascais.pt



## VISITAS GUIADAS

**1, 3, 8, 10, 15, 17, 22 E 24 MARÇO**  
**O MARÉGRAFO DE CASCAIS**

Esplanada Príncipe D. Luís Filipe

Venha conhecer o único marégrafo analógico em atividade em Portugal, onde pode observar o sistema mecânico que regista diariamente a evolução das marés e das correntes desde 1882.

Gratuito  
15H00

214 815 955  
museumar@cm-cascais.pt



## CONFERÊNCIAS

**10 MARÇO**  
**CONVERSAS DA REPÚBLICA - TELEVISÃO**

**24 MARÇO**  
**CONVERSAS DA REPÚBLICA - DESENVOLVIMENTO**

Audatório Maria de Jesus Barroso - Casa das Histórias Paula Rego  
Gratuito

21H00

214 815 665  
www.fundacaodomluis.pt

**19 E 20 MARÇO**  
**CONFERÊNCIAS D. LUÍS DE PORTUGAL - "MAR, UM DESÍGNIO. O ATLÁNTICO MORENO"**

Salão Nobre dos Paços Concelho  
Gratuito

15h00  
214 815 930  
www.fundacaodomluis.pt



## AMBIENTE

**21 MARÇO A 1 ABRIL**  
**CAMPOS SIOUX**

Quinta do Pisão - Parque de Natureza



Vários Locais

**INSCRIÇÕES A DECORRER ATÉ 27 MARÇO**

**Participantes:** Dos 6 aos 16 anos  
**Reservas e informações/custos:** atividadesnatureza@cascaisambiente.pt | http://www.cascaisambiente.pt/pt/noticias/campos-sioux-abertas-inscricoes-ferias-das-pascoa

211 388 398



## CURSOS

**16, 23 E 30 MARÇO**  
**ENTRE ARQUITETOS. RAUL LINO E A ARQUITETURA PORTUGUESA NA 1ª METADE DO SÉCULO XX**

Requer inscrições prévias até 9 março; sujeito ao número de lugares disponíveis

**Custo:** 60,00€ publico em geral | 40,00€ estudantes

214 815 380  
csm@cm-cascais.pt



## MÚSICA

**20 MARÇO**  
**CONCERTO DE PÁSCOA - OCCO**

Igreja Senhora da Boa Nova



Requer inscrições prévias até 9 março; sujeito ao número de lugares disponíveis  
**Custo:** 60,00€ publico em geral | 40,00€ estudantes

16h00



## DESPORTO

**12 MARÇO**  
**KITESURF**

Praia do Guincho



**Destinatários:** maiores de 11 anos

**Custo:** 20,00€  
**Nota:** A participação de menores de idade está condicionada à presença ou autorização escrita do tutor legal da(o) menor. A atividade só se realiza com um mínimo de 4 participantes

14H00 - 15H30

Ficha de Inscrição (http://www.cm-cascais.pt/formulario/kitesurf-ficha-de-inscricao info@kitesurfadventures.com.pt



## OUTROS EVENTOS

**27 FEVEREIRO | 19 MARÇO**  
**TRILHO CANINO**

Associação São Francisco de Assis



Gratuito

Ponto de encontro: sede da SFA Cascais, na Estrada Principal, nº 432, no Zambujeiro



## CRIANÇAS

**16 MARÇO**  
**ATELIER DE CULINÁRIA - CONFEÇÃO DE PIZZAS**



Ludoteca da Adroana

Atelier de culinária para crianças e jovens.  
Requer inscrições prévias até 10 março

18H00 - 19H30

**19 MARÇO**  
**CONTO CONTIGO!**  
Biblioteca Infantil e Juvenil



**Público alvo:** famílias com crianças com idades entre os 3 e os 8 anos  
Requer inscrição prévia até 8 dias antes da data da realização  
**Gratuito**

15H00 | crianças entre os 3 e os 5 anos  
16H00 | crianças entre os 6 e os 8 anos

214 815 326 / 7  
bij@cm-cascais.pt

**5 MARÇO**  
**GARDEN SALE 2016**  
**VENDA DE USADOS NOS PARQUES MUNICIPAIS**  
Parque Marechal Carmona Cascais

Este evento é destinado a trocas e venda por famílias ou pessoas singulares de artigos em 2ª mão ou fabricados pelos próprios.

10H00 - 17H00

**10 MARÇO**  
**GREENING DO DIA DE S. PATRÍCIO**  
Museu Condes de Castro Guimarães  
Avenida Rei Humberto II de Itália  
Parque Marechal Carmona  
2750-319 Cascais



De 10 a 20 de março a "Torre de S. Sebastião", o edifício do museu, ilumina-se de verde no âmbito da celebração do dia de S. Patrício (17 de março), evocando as suas raízes irlandesas.  
Programa de dia 10 de março:  
19h00 - Boas vindas e "Welcome drink";  
19h15 - Danças Celtas no claustro;  
19h30 - Visitas guiadas em português e inglês;  
20h30 - Inauguração da Iluminação "verde" do edifício.

Gratuito

## EDITORIAL



Patricia Westheimer

February is the month of celebrating St. Valentine's Day, or as it is known in Portugal, "dia dos namorados". Cascais is the perfect place for all of us to celebrate how we feel towards each other no matter what the reason: spouses, family, companions, all the varied forms of human affection and the ideal village from which we can celebrate the idea of love.

Starting with a visit to Park Marechal Carmona on the crest of the village, within sight of the infinite Atlantic Ocean, we are witness to the luxurious display of nature's bounty, trees and flowers of many varieties, with peacocks screaming from overhead branches, no doubt to let their partners know where they are.

Then, in the wide, open expanse at the edge of the park we can see and hear the children, guarded by their parents, the shouting and laughter of nature's gift of life, warming our hearts and reminding us how wonderful it is to love someone. Once we leave the park and start our descent towards Cascais, the most travelled of tourists will discover the magical charm of the village of Cascais, with its miniature pristine beaches bathed by modest waves.

Lying beneath a normally brilliant sapphire sky, we can see this hamlet, the coastline stretching South, the hotels harboring visitors, the splash of youngsters in the water, the small canoes paddling here and there, the fishermen's boats gently rocking to the roll of miniature waves, anchored to the shallow sea bottom. Arriving at the bay itself, called "Praia da Ribeira de Cascais", we can stroll through the narrow commercial streets of Cascais closed to traffic and offer a gift to our loved one, ranging from artisan shops to the more sophisticated clothing boutiques. For those of a literary nature, wishing to read songs of romance to their companion or family member, there are bookstores with a variety of topics, from current fiction to the exotic.

Our loved one is hungry? Cascais has an abundance of restaurants serving diverse plates, within reach of all income, in an open air atmosphere with music when weather permits to the usual indoor retreats, complete with the savory Portuguese wine. After a meal, nothing expresses our gratitude towards our companion as much a stroll through the winding, tree-lined lanes in the historical section, tree-lined, and bordered with gardens bursting with flowers.

St. Valentine, were it possible, would have chosen Cascais for his declarations of love.

If you have suggestions for articles or comments on ours, please email us: [cascais.c@angloinfo.com](mailto:cascais.c@angloinfo.com)

CASCAIS

Tudo começa nas pessoas

# Angloinfo®

CASCAIS the global expat network

## BAIRRO DOS MUSEUS FIRST ANNIVERSARY



It is now a year since Cascais Town Council and the D. Luís I Foundation created a new concept in culture in Cascais: the Museum Quarter (*Bairro dos Museus*). Spread over a wide area in the municipality the Museum Quarter has consolidated 14 museums and cultural landmarks and 2 parks (*Parque Marechal Carmona* and *Parque de Palmela*), under the coordinated management of the Fundação, for the purpose of promotion and scheduling of events and exhibitions. Different institutions are now branded part of the Museum Quarter, under the same logo or symbol but perhaps in different colours or in slightly different shapes.

Management of the agendas of each location, previously the responsibility of the Town Council, has passed to the Fundação D. Luís I, located in the Cultural Centre. The objective was to enhance the cultural programme of the municipality and provide a coordinated cultural experience for both residents and tourists to add to the many other attractions available. Each museum retains its own unique identity, but, when grouped together, they represent the memory, tradition and heritage of Cascais. The intention now is to explore "new segments" to enhance the overall cultural experience in the municipality, such as creating

residences to encourage artists to remain in Cascais. To celebrate the first anniversary of the Museum Quarter, the Moscow Piano Quartet, will interpret the works of Dimitri Chostakovich and Johannes Brahms at a concert on 28th February at 5:00 pm in the Auditorium of the Centro Cultural de Cascais. Entrance will be free. Still in the context of the anniversary of the establishment of the Museum Quarter, entrance will be free to all the museums on Saturday 27th February.

[www.bairrodosmuseus.pt](http://www.bairrodosmuseus.pt)



- 1 CENTRO CULTURAL DE CASCAIS  
CASCAIS CULTURAL CENTRE
- 2 CASA DAS HISTÓRIAS PAULA REGO  
THE PAULA REGO HOUSE OF STORIES
- 3 MUSEU CONDES DE CASTRO GUIMARÃES  
CONDES DE CASTRO GUIMARÃES MUSEUM
- 4 CASA DUARTE PINTO COELHO  
HOUSE OF DUARTE PINTO COELHO
- 5 CASA DE SANTA MARIA  
HOUSE OF SANTA MARIA
- 6 FAROL - MUSEU DE SANTA MARTA  
SANTA MARTA LIGHTHOUSE MUSEUM
- 7 MUSEU DO MAR - REI D. CARLOS  
MUSEUM OF THE SEA - REI D. CARLOS
- 8 FORTALEZA DE NOSSA SENHORA DA LUZ  
FORTRESS OF NOSSA SENHORA DA LUZ
- 9 FORTE S. JORGE DE OITAVOS  
FORT OF S. JORGE DE OITAVOS
- 10 MUSEU DA MÚSICA PORTUGUESA / CASA  
VERDADES DE FÁRIA  
MUSEUM OF PORTUGUESE MUSIC
- 11 ESPAÇO MEMÓRIA DOS EXÍLIOS  
CENTRE FOR MEMORY OF THE EXILES
- 12 CASA REYNALDO DOS SANTOS E IRENE  
VIROTE QUILHO DOS SANTOS  
HOUSE OF REYNALDO DOS SANTOS AND  
IRENE VIROTE QUILHO DOS SANTOS
- 13 PARQUE MARECHAL CARMONA  
MARSHALL CARMONA PARK
- 14 AUDITÓRIO FERNANDO LOPES GRAÇA  
PARQUE PALMELA  
FERNANDO LOPES GRAÇA AUDITORIUM  
PALMELA PARK
- 15 MUSEU DA VILA  
TOWN MUSEUM
- 16 WORLD PRESS CARTOON

### SOCIAL & COMMUNITY EVENTS

#### 4 MARCH World Day of Prayer

Interdenominational service to observe a common day of prayer. ST PAUL'S CHURCH, ESTORIL  
18:00 - 20:00  
214 692 303

### ART & EXHIBITIONS

#### TO 11 MARCH Drawings and Graffiti about the Holocaust

16 paintings by surrealist artist José Bravo in Memory of the Victims of the Holocaust  
Entrance Free  
ESPAÇO MEMÓRIA DOS EXÍLIOS, ESTORIL  
Open daily 10:00-18:00  
214 815 930  
[eme@cm-cascais.pt](mailto:eme@cm-cascais.pt)

#### TO 27 MARCH Conspiracy Mirrors Photographic Exhibition

Exhibition by Lisbon-born photographer Luisa Alpalhão.  
CENTRO CULTURAL DE CASCAIS  
Tue - Sun from 10:00-18:00  
214 815 665  
[www.fundacaodmluis.pt](http://www.fundacaodmluis.pt)

#### TO 3 APRIL I'm the Type of Guy Who Does Things

Exhibition by 95 year old Cruzeiro Seixas. Paintings and drawings by him and other

contemporary artists.  
MUSEU DA PRESIDÊNCIA DA REPÚBLICA  
Tue - Sun from 10:00-18:00  
[www.museu.presidencia.pt](http://www.museu.presidencia.pt)

TO 17 APRIL  
Nicholas Muller: Masterpieces  
Photographic exhibition of images taken in 1939 in the north of Portugal.  
CENTRO CULTURAL DE CASCAIS  
Tue - Sun from 10:00-18:00  
Information: 214 815 665  
[www.fundacaodmluis.pt](http://www.fundacaodmluis.pt)

#### TO 24 APRIL

**Poacher**  
Paula Rego's experience as a National Gallery residential artist is reflected in this new exhibition. THE PAULA REGO HOUSE OF STORIES  
Tue - Sun from 10:00-18:00  
214 826 970  
[www.casdashistoriaspaularego.com](http://www.casdashistoriaspaularego.com)

### THEATRE & MUSIC

05 MARCH  
**Concerto de Primavera**  
AUDITÓRIO SENHORA DA BOA NOVA

## ANGLOINFO

www.angloinfo.com

## NEW PENALTY POINTS SYSTEM FOR DRIVING LICENCES

A new system of penalty points for traffic violations will come into force on June 1st 2016. The scheme was actually approved by the Council of Ministers on May 21st last year, but a period of a year for adaptation was granted prior to implementing of the new system.

On June 1st all Portuguese driving licences will be allocated 12 points. When drivers commit an offence points will be deducted from the driving licence on a sliding scale - according to a definition of how serious is the offence. For example, 2 points will be taken away for a "serious" breach of traffic rules and regulations (*con-*

*traordenação grave*) and 4 points for a "very serious" infraction, while a road crime will result in the loss of 6 points all at once.

About one third of deaths in driving accidents are caused by alcohol related incidents, so driving under the influence of either alcohol or drugs carries additional penalties. A serious violation with a blood-alcohol level of 0.5 g/litre will result in the loss of 3 points, and "very serious" at 0.8 to 1.2g/litre costs 5 points.

When there are 4 points left on a licence the driver must attend additional road safety training. At only 2 points left the driver must re-take the written part of the driv-

ing test. Loss of all 12 points will result in a driving ban for 2 years after which the driver must take and pass the driving exam again.

Every 3 years without crimes or serious code violations 3 points are added back to the licence up to a maximum of 15 points, thereby allowing a driver to retrieve the lost points.

The Secretary of State for Internal Administration explained that until this new system comes into effect, traffic violations will continue to be punished under the current system and won't be "pardoned" once the point system is implemented.

This system is already success-

fully used in other European States such as France and Spain - and even the UK where points are added to a licence as a "black mark". The new regime is intended to bring Portugal into line while making the sanctions scheme more transparent and easier to understand. All drivers will be able to check easily online the number of points they have left on their licence at the website <https://portalcontraordenacoes.ansr.pt> which is already up and running. Since last month a digital record of all traffic violations has been kept on the new portal which, in turn, is expected to reduce the period for the application of fines from 6

months to 3 months almost immediately.

Source: ANRS - Autoridade Nacional de Segurança Rodoviária



## HOW LONG WILL I WAIT IN THE HOSPITAL?

At the beginning of February the Health Service (*SNS- Serviço Nacional de Saúde*) launched a new web service known as the Portal do SNS. It is now possible to view the waiting times at different hospitals and choose to go where you are likely to be seen the quickest. It may compensate to travel a bit further if time to treatment is much shorter in a different ER (*Urgências*).

The new Portal can be found at [www.sns.gov.pt](http://www.sns.gov.pt). In a clean and simple way it provides information about the public health service and brings together services which previously had been spread across several sites. Over 60 health institutions across Por-

tugal already pass near real-time information about the state of their services. Others are not yet able to send information simply because their own systems have not yet been adapted.

Introducing the new Portal, Minister of Health, Adalberto Campos Fernandes, stated that the objective is to achieve as much transparency as possible about the condition of the Health Service (SNS) and build a better relationship with the public. "The public has a right to know how the service works, how it is managing its resources and how to compare the performances of each institution" adding, "We must not confuse lack of resour-

ces with lack of organization" and "people only improve when compared to others, no one improves by living alone."

Besides the question "how long will I have to wait if I go to ER?," it is possible, for example, to know how many people are waiting, or to book a medical appointment and know how long you may wait for a consultation or even surgery.

The Transparency section provides open statistical information nationally, or by region, or by institution, on a variety of indicators such as; how many transplants have been carried out, time to surgery, expenditure on medication, how many vac-

cines have been administered and if government standards for the length of waiting lists are adhered to.

In the Citizens (*Cidadãos*) area of the site you can: to find information about consultation fees (*taxas moderadoras*), entitlement to medical services for foreigners, locate hospitals, health centres and pharmacies, book

appointments, renew prescriptions without having to go to the health centre, and check if you are exempt from paying.

As part of the government strategy to modernize and simplify administrative services, known as project SIMPLEX, the new portal does simplify the relationship with the SNS.



Spring Concert by the Cascais Symphony Orchestra. 3 local choirs and soloists. Includes Beethoven Symphony no 9 in D minor.

21:00  
auditoriosboanova@cpestoril.pt

## MARCH

## Cinema Highlights

Independent cinema screens movies in English, French and other languages. Thursday premiere highlights in March. Knight of Cups, Daddy's Home, Difret, Kung Fu Panda 3, (English) and Much Loved (French) CINEMA DA VILLA

## 14:00 - 22:00 SESSIONS

215 887 311  
geral@ocinamadavilla.pt

## CHILDREN &amp; FAMILIES

## 19 MARCH

## The Woolly Donkeys at Quinta do Pisao

The Mirandeses donkeys are an endangered breed. Come and learn about the key part they play in the Natural Park of Sintra - Cascais. Register for this event.

## QUINTA DO PISAO

10:00 - 12:00  
214 604 230  
atividadesnatureza@emac-em.pt

## 21-24 MARCH

## Sioux Camps Pedra Amarela - Base Camp

Spend holidays in outdoor activities. Children 6-16  
atividadesnatureza@cascaisambiente.pt

## SPORTS &amp; SAILING

## 12 MARCH

Lisbon Hash House Harriers All welcome including families MEET CASCAIS AND SURROUNDING AREAS

A great way to have fun, meet people, exercise and explore different areas.

Every other Saturday  
14:00-16:30  
www.lisbonh3.com

## 12 MARCH

## Kitesurf

All welcome including families GUINCHO BEACH Joint promotion with Cascais Council

## 14:00-15:30

info@kitesurfadventures.com.pt

## ALL YEAR

## Introduction to Stand Up Paddle

PRAIA DA PAREDE An opportunity to learn the basic techniques and safety information of this popular sport.

Reservations needed  
Mon, Wed., Fri., 10:30  
gusupaddlesurf@hotmail.com  
Tel: 919 711 162

SABIA QUE:

O ORÇAMENTO PARTICIPATIVO DE CASCAIS ESTÁ NA CORRIDA AO PRÉMIO DE BOAS PRÁTICAS DE PARTICIPAÇÃO?

O júri destacou Cascais, cabe agora ao público votar até 18 de março. Vote já! Saiba mais em [cascais.pt](http://cascais.pt)

PROPRIEDADE: Câmara Municipal de Cascais · COORDENAÇÃO | EDIÇÃO: Departamento de Comunicação · REDACÇÃO: Ana Filomena Almeida, Elisabete Pato, Fátima Henriques, Isabel Alexandra Martins, Mário Duarte, Patrícia Sousa, Paula Lamares, FOTOGRAFIA: Carolina Luzia, Débora Moreira, Sara Sousa, Luís Bento · MULTIMÉDIA: Ana Laura Alcântara, António Coelho, António Maria Correia, Pedro Ramos, Rodrigo Saraiva · GRAFISMO E PAGINAÇÃO: Ana Pinheiro, Carlos Santos, Delírio Almeida · TIRAGEM: 120.000 exemplares PERIODICIDADE: Mensal · DEPÓSITO LEGAL: 332367/11

# ÚLTIMA

## ORÇAMENTO PARTICIPATIVO RENOVA PISTA NOS SALESIANOS DE MANIQUE



O atleta olímpico Marcos Chuva saltou na inauguração da nova pista



A nova infraestrutura foi inaugurada a 26 de fevereiro

A pista de atletismo dos Salesianos de Manique tem uma tradição de sucesso. Atletas como Marcos Chuva, no salto em comprimento, Marcos Caldeira, no triplo salto e Cláudio Freixo, no salto em altura, são prova da qualidade do trabalho feito neste equipamento do concelho de Cascais. Marcos Chuva, presente na cerimónia de inauguração da nova pista de atletismo da Escola Salesiana de Manique, continua a

treinar-se nas instalações e confessa: “foi aqui que comecei a fazer atletismo, há 15 anos. Sempre foi aqui que quis continuar. Foi aqui que treinei para o apuramento para os Jogos Olímpicos em 2012 e para campeonatos mundiais e europeus. A minha segunda casa é esta pista”, diz o mais bem cotado atleta português da atualidade no salto em comprimento. Com a elevada utilização das muitas modalidades ali pratica-

das, a pista degradou-se. Uma proposta para a requalificação de equipamento saiu vencedora do Orçamento Participativo de Cascais em 2013. As obras, agora completas, incluem a renovação do tapete e uma nova caixa de saltos, para salto em comprimento. “Com o Orçamento Participativo (OP) continuamos a juntar a democracia participativa com obrigações, mas também direitos de cidadania. É muito bom, quando os projetos nascem nos mais jo-

vens”, disse Carlos Carreiras, presidente da Câmara Municipal de Cascais. E acrescentou, “que fique bem assente: as instalações estão abertas a todo o desporto escolar do concelho». Augusto Salvador, diretor pedagógico da Escola Salesiana de Manique, e proponente deste projeto no OP, não tem dúvidas: “há um orçamento municipal que fica a cargo da decisão do município. Democracia participada, melhor do que esta, não existe”.

Seleção Cascais  
Cascais Selection

GASTRONOMIA E VINHOS  
GASTRONOMY AND WINES

CASCAIS AHRESIP

### Inscrições para “Seleção Cascais”

Os proprietários de restaurantes ou de estabelecimentos de bebidas podem inscrever-se no Programa “Seleção Cascais” que distingue os melhores do ramo do concelho. O objetivo é potenciar a requalificação do produto turístico de Cascais. Entre as vantagens, os aderentes terão acesso a canais especiais de promoção dos seus estabelecimentos, bem como o direito de utilização da marca para promoção e divulgação de iniciativas próprias. Mais informações: [info@visitcascais.com.pt](mailto:info@visitcascais.com.pt).

## INSCRIÇÕES ABERTAS PARA O CRIA CASCAIS 2016

Maratonas criativas para melhorar o concelho

# CRIA<sup>16</sup> CASCAIS

O Cria Cascais 2016 é uma maratona criativa de dois dias, em que os participantes resolvem um desafio real de Cascais. Destinado a municípios, empresas e entidades, o evento permite a partilha de ideias e o conhecimento do método design thinking e vai contar com especializados oradores nacionais e internacionais. Entendido como uma forma de

pensar que conduz à transformação, evolução e inovação, o design thinking utiliza uma metodologia que proporciona novos modelos de processos e ferramentas que ajudam a melhorar, acelerar e visualizar cada processo criativo, realizados não apenas por designers, mas também em equipas multidisciplinares em qualquer tipo de organização. O recente anúncio de Cascais

como a Capital Europeia da Juventude em 2018 será o mote para os desafios a lançar na componente prática da maratona que assentará na temática “Juventude em Cascais”. Na edição de 2016, que terá lugar no Auditório Fernando Lopes Graça, no Parque Palmela, a iniciativa desenvolve-se em duas maratonas criativas, de dois dias cada. A 7 e 8 ou a 10 e 11 de março. Mais informações em [www.criacascais.pt](http://www.criacascais.pt)

FORMAÇÃO PRÁTICA EM DESIGN THINKING,  
NOVOS MINDSETS CRIATIVOS E FERRAMENTAS DE TRABALHO

